

### REGULACJA DIOPTRII:

Jeśli u używającej lornetkę osoby występuje różnica dioptrii pomiędzy jednym okiem a drugim, może ona odpowiednio pokręcić regulowanym okularzem, by skompensować tę wartość w zakresie +/- dwóch dioptrii.

W tym celu musi ona, po wykonaniu regulacji za pomocą środkowego pierścienia, zamknąć lewe oko i obracając prawym okularzem (A), na którym umieszczone są znaki "+ i -", ustawić ostrość obrazu dla oka prawego.

### SPECJALNE MUSZLE DLA OSÓB NOSZĄCYCH OKULARY:

Osoby noszące okulary (zdrowotne lub słoneczne) muszą obrócić w dół muszle (C). Spowoduje to zmniejszenie odległości pomiędzy okiem i okularzem, pozwalając na maksymalne wykorzystanie pola widzenia lornetki.

### CZYSZCZENIE:

Do usuwania kurzu nie należy używać wykonanego z włókien syntetycznych pędzelka. Natomiast brud oraz odciski palców należy usuwać z soczewek wykonując na nich miękką, bawełnianą szmatką delikatne, kuliste ruchy.

Używanie chropowatej szmatki lub zbyt agresywne czyszczenie spowodować może uszkodzenie powierzchni soczewek. W celu wykonania bardziej dokładnego czyszczenia użyć można specjalnego płynu do soczewek fotograficznych; płyn należy zawsze nakładać przy użyciu szmatki, nigdy nie należy stosować go bezpośrednio na soczewkę.

USA  
UK

KONUS POCKET  
BINOCULARS

### REGULATION OF INTERPUPILLARY DISTANCE:

This is the distance between the two eyes of the observer. In order to find the right position for you, hold the binoculars with both hands and rotate the two parts around the central pivot until the position is right for you.

### FOCUSING:

Aim at the object you wish to observe and, looking through the eyepieces, rotate the central drive (B) until you have obtained a sharp, clear image.

### DIOPTRIC REGULATION:

Should the observer have a dioptric difference between one eye and the other, you can regulate each eyepiece to compensate for this within a limit of +/- the two dioptrics. To do this, once you have adjusted the central regulation, rotate the right eyepiece (A) where you see the sign "+ or -", close your left eye and focus the image with your right eye.

### RUBBER EYECUPS FOR GLASSES WEARERS:

If you wear sun/eyeglasses, roll down the eyecups (C). This will bring your eyes closer to the lens thus providing, improved field of view.

### CLEANING:

Blow away any dust on the lens (or use a soft lens brush). To remove dirt or finger prints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. For a more through cleaning, photographic-type lens cleaning fluid may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly on the lens.

F

JUMELLES DE POCHE  
KONUS

### REGLAGE DE LA DISTANCE INTER-PUPILLAIRE:

Il s'agit de la distance entre les deux yeux de l'observateur. Pour la régler, "élargissez" l'instrument en le prenant des deux mains et en faisant tourner les deux tubes autour de l'axe central jusqu'à ce que vous trouviez la bonne position.

### MISE AU POINT:

Visez l'objet que vous voulez observer et en regardant à travers les oculaires, tournez la vis centrale (B) jusqu'à ce que vous obteniez une image nette.

### REGLAGE DIOPTRIQUE:

Si l'observateur a une différence de dioptries entre les deux yeux, il peut compenser cette différence en agissant sur l'oculaire réglable dans les limites de +/- deux dioptries. Pour ce réglage, après avoir modifié le réglage central, il faut tourner l'oculaire droit (A) où sont indiqués les signes "+ ou -", fermer l'oeil gauche et mettre au point l'image de l'oeil droit.

### OEILLÈRES EN CAOUTCHOUC RETRACTABLES:

Vos jumelles sont équipées d'oeillères en caoutchouc (C) pour éviter les infiltrations de lumière directe. Si vous portez des lunettes (même de soleil), tournez les oeillères vers le bas pour réduire la distance entre l'oeil et l'oculaire.

### ENTRETIEN:

Poussière: enlevez la poussière à l'aide d'un pinceau propre ou d'un chiffon spécial pour les lentilles et non pelucheux. Empreintes de doigts: les traces grasses de doigts sont redoutables pour les lentilles. Essayez-les soigneusement à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'alcool pur.

NL

KONUS  
ZAK-VERREKIJKER

### HET INSTELLEN VAN DE INTERPUPILLAIRE AFSTAND:

dit is de afstand die van toepassing is tussen de twee ogen van degene die door de verrekijker kijkt. Om die afstand te "vergroten", kan met beide handen het instrument om de centrale as uiteengekraaid worden, totdat de juiste positie gevonden is.

### SCHERPSTELLEN:

Op het object dat men wil observeren richten, en kijkende door de oculairen, de centrale ring (B) net zolang draaien totdat men een scherp beeld heeft verkregen.

### INSTELLEN VOOR OOG-AWIJINGEN:

In geval van verziendheid, als één oog een grotere afwijking dan de andere heeft, kan de oculaire, binnen de limiet van twee "+/-" graden, bijgesteld worden. Om dit te doen moet men na centraal ingesteld te hebben, de rechter oculaire (A) draaien, waar de symbolen "+ of -" verschijnen, vervolgens de Linkeroog sluiten en het beeld met het rechteroog scherpstellen.

### OMKLAPBARE RUBBEREN OOGKAPPEN:

Indien u een (zonne) bril draagt, klap de oogkappen (C) omlaag, opdat uw de kijker dichter benaderen kunt, voor een beter beeld.

### ONDERHOUD:

Gebruik een blaasstofkwastje voor het verwijderen van stofdeeltjes op de lenzen. Verwijder vuil of vingerafdrukken met een zachte pluisvrije (katonnen) doek, waarmee u onder zeer weinig druk ronddraaiende bewegingen maakt vanuit het midden van de lens naar buiten, met een opgaande beweging aan de buitenzijde te veel druk of een harde doek zal krassen op de lenzen veroorzaken, waardoor deze

blijvend beschadigd kunnen worden. Een speciale lensreiniger kan gebruikt worden voor het verwijderen van hardnekkige vlekken. Druppel de lensreiniger op de doek en nimmer direct op het behandelen lensoppervlak.

E

BINÓCULOS DE BOLSILLO  
KONUS

### REGULACIÓN DE LA DISTANCIA INTER-PUPILAR:

Esta distancia es la que existe entre las pupilas de la persona que observa. Para obtener la regulación de tal distancia se debe "ensanchar" el instrumento tomándolo con las dos manos y girando los dos cuerpos sobre el eje del perno central hasta lograr la posición deseada.

### ENFOQUE:

Apunte el binóculo hacia el objeto que se quiere observar y, mirando a través de los oculares, haga girar la virola central (B) hasta obtener una imagen nítida del objeto.

### REGULACIÓN DE LAS DIOPTRÍAS:

Si el observador presentara una diferencia de dioptrías entre un ojo y el otro, esto se podría solucionar manipulando el ocular regulable para compensar esos valores, siempre que se trate de un valor máximo de +/- 2 dioptrías.

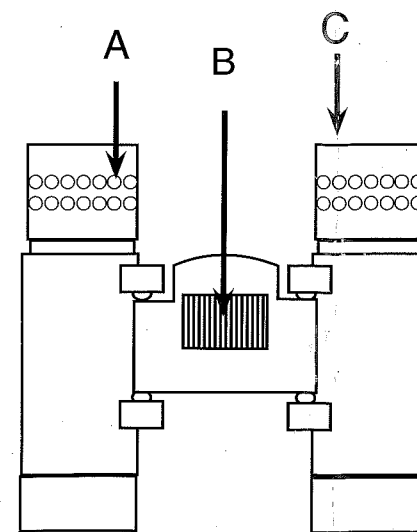
Para obtener esta corrección es necesario girar, después de haber efectuado la regulación central, el ocular derecho (A) en donde aparecen los signos "+/-" y, con el ojo izquierdo cerrado, enfocar la imagen que capta el ojo derecho.

### BORDES DE GOMA PARA QUIENES USEN GAFAS:

Si se usan gafas (recetadas o de sol), es necesario doblar hacia abajo los bordes (C). Esto reducirá la distancia existente entre el ojo y el ocular; y permitirá aprovechar, de la mejor manera posible, el campo visual que presenta el instrumento.

### LIMPIEZA:

Para eliminar el polvo, es necesario que se utilice un pincelillo sin fibras de acrílico. Para remover la suciedad y las huellas digitales, hay que, con un paño liviano de algodón, limpiar las lentes con movimientos circulares. Tanto el uso de un paño áspero como una limpieza demasiado asidua pueden rayar la superficie de las lentes. Para una limpieza en profundidad se puede usar un líquido específico para la limpieza de lentes fotográficas que siempre deberá aplicarse sobre el paño y nunca directamente sobre la lente.



D

TASCHENFERNGLAS VON  
KONUS

### REGULIERUNG DES PUPILLENABSTANDES:

Der Pupillenabstand ist die Distanz zwischen den beiden Augen des Beobachters. Um diese einzustellen, nehmen Sie das Fernglas in beide Hände und "drücken" die um den Zentralzapfen (B) drehbaren Okulare zusammen bzw. "ziehen" sie auseinander.

### SCHARFEINSTELLUNG:

Schauen Sie durch die Okulare auf das zu beobachtende Objekt und regulieren Sie den Drehtrieb bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

### DIOPTRIENEINSTELLUNG:

Differiert die Sehkraft des Beobachters zwischen den beiden Augen, so kann er bis zu +/- zwei Dioptrien am Okular ausgleichen. Dazu muß nach der Einstellung am Drehtrieb bei geschlossenem linken Auge am rechten Okular (A), an dem die Zeichen +/- angebracht sind, die Dioptrienunterschied eingestellt werden.

### GUMMIAUGENMUSCHELN FÜR BRILLENTRÄGER:

Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummiaugenmuscheln (C) heruntergedrückt: dadurch wird der Abstand zwischen den Okularlinsen und dem Auge verkürzt, der Brillenträger nutzt das volle Gesichtsfeld des Fernglasmodells aus.

### REINIGUNG IHRES FERNGLASES:

Entfernen Sie grobe Staubartikel mit einem Pinsel. Benutzen Sie für die weitere Reinigung bitte ein weiches fusselfreies Reinigungstuch. Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus). Die Reinigung sollte ohne starken Druck erfolgen.

RU

Карманный бинокль KONUS

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Карманный бинокль KONUS характеризуется небольшими размерами, незначительным весом и наводкой средней мощности. На корпусе бинокля имеется ряд номеров, напр. 8x25, и другой номер, выраженный в метрах 143M/1000m. Эти цифры соответственно указывают: увеличение и поле зрения.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ:

Это расстояние между двумя глазами наблюдателя. Для регулирования необходимо "расширить" прибор, взяв его обеими руками и поворачивая два корпуса вокруг центрального штыря, до тех пор, пока не будет найдено правильное положение.

### ФОКУСИРОВАНИЕ:

Направьте бинокль на наблюдаемый объект и, смотря через окуляры, поворачивайте центральное кольцо (B) до тех пор, пока изображение не станет четким.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ ДИОПТРИЙ:

В том случае, если у наблюдателя имеется разница в зрении (диоптриях) между одним и другим глазом, следует воздействовать на регулируемый окуляр для того, чтобы компенсировать эту разницу в пределах +/- двух диоптрий. Для выполнения данного регулирования следует, после того, как вы провели центральное регулирование, повернуть правый окуляр (A), на котором имеются знаки "+ или -", закрыть левый глаз и навести на фокус изображение, видимое правым глазом.

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ РЕЗИНОВЫЕ НАСАДКИ ДЛЯ ТЕХ, КТО НОСИТ ОЧКИ:

Если Вы носите очки (для зрения или солнечные), необходимо повернуть по направлению к низу резиновые насадки (C). Это уменьшит расстояние между глазом и окуляром, и позволит максимально использовать поле видимости прибора.

### ЧИСТКА:

Для удаления пыли, необходимо использовать кисточку, не содержащую синтетических волокон. Для удаления грязи и отпечатков пальцев следует очистить линзу тонкой хлопчатобумажной тканью, совершая легкие круговые движения.

Использование жесткой тряпки или очистка с приложением слишком большого усилия могут повредить поверхности линз. Для более глубокой очистки можно использовать специальную жидкость для очистки фотографических линз; эту жидкость следует наливать только на тряпку, и никогда не следует наливать прямо на линзы.

2003/18